

LES MOTS COMPOSÉS

Les mots composés sont très fréquents en Neo. Ils se forment par simple accollement:

bona bon	kor cœur	bonkor bon cœur	bonkora , -e de bon cœur
bona bon	vol volonté	bonvol bonne volonté	bonvola , -e de bonne volonté
skol école	maestro maître	skolmaestro maître d'école	
fest fête	id jour	festid jour de fête	festida , -e de, par jour de fête
dorf village	klezo église	dorfoklezo église de village	
lan laine	vest vêtement	lanvest vêtement de laine	
art art	istor histoire	artistor hist. de l'art	artistora de l'hist. de l'art
amor amour	pen peine	amorpen chagrin d'amour	amorpena de chagrin d'amour
enta entier	viv vie	entaviva , -e de, pendant toute la vie	
ristorant restaurant	vagon wagon	ristorantvagon wagon-restaurant	

Lorsqu'un mot paraît trop long, comme dans le cas de **ristorantvagon**, il est loisible de le séparer en deux par un trait d'union, comme en français, et d'écrire: **ristorant-vagon**.

Il faut tenir compte de ce que *les mots composés sont censés avoir deux accents toniques*:

ristorántvagón. C'est d'ailleurs ce qui justifie, en ce même mot, la suite des trois consonnes **ntv**, suite qu'on ne rencontre pas normalement dans un mot non composé.

Les mots composés français formés d'un verbe et d'un substantif, comme «porte-voix, porte-bonheur, garde-manger», se traduisent en Neo de la même façon, mais avec le verbe à l'infinitif: **portivok**, **portiix**, **gardifud**.

La tournure française «de jour en jour», «de mois en mois» se traduit par la répétition de la première syllabe du substantif en cause: **idide** de jour en jour; **orore** d'heure en heure; **vekveke** de semaine semaine; **mesmese** de mois en mois; **ananye** d'année en année; **seksekle** de siècle en siècle; **minminute** de minute en minute; **seksekunde** de seconde en seconde.

Cette tournure s'emploie aussi adjectivement:

idida	se produisant de jour en jour
orora	se produisant d'heure en heure
I idida melazo del situo	l'amélioration qui se produit de jour en jour dans la situation
un vidibla ananya progres	un progrès visible d'une année à l'autre

La tournure «l'homme aux yeux gris», «la fillette au chapeau rouge», «La Dame aux Camélias» peut se traduire soit par un mot composé, soit par la préposition **da**, selon ce que l'on juge, dans chaque cas particulier, phonétiquement préférable:

lo vir grizoka	l'homme aux yeux gris
lo vir dal griz okos	id.
lo rubcapela felet	la fillette au chapeau rouge

lo felet dal rub capel	id.
Lo Kamelyosdam	La Dame aux Camélias
Lo Dam dal Kamelyos	id.
et engastradas urbos	ces villes aux rues étroites
et urbos dal engas strados	id.

Le *pluriel des mots composés* prend simplement un s à la fin du mot:

los fransabelgas idados	les journées franco-belges
los dorfoklezos	les églises de village
los ristorantevagonos	les wagons-restaurants

From:

<https://neo.auxlang.site/> - **Neo IAL**

Permanent link:

<https://neo.auxlang.site/fr:neo:cpn:gram:motcmp>

Last update:

07.08.2024 14:36

